

E406 - The Place Where I Belong

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:10] ---

They're thorns from a poisonous cactus...

[00:15] ---

You're from the Sand...

[00:16] ---

You should be familiar with
the plant life of your homeland.

[00:18] ---

It's pitiful.

[00:20] ---

Kouji...

[00:21] ---

Please get the bandages ready.

[00:23] ---

I know, Ameno.

[00:33] ---

I'm going to extract the poison
directly out of him.

[00:35] ---

Medical Water Style:
Water Mosquito!

[00:53] ---

Are you sure
you don't want it?

[00:57] ---

A Medical Ninja stays
on the frontlines

[01:00] ---

in order to help comrades
stay alive.

[01:02] ---

We're not here to battle.

[01:05] ---

I'm not a Medical Ninja,
so that doesn't include me.

[01:08] ---

What was that?

[01:10] ---

Just joking!

[01:12] ---

I'd never live it down
if word got around

[01:14] ---

that I took a scroll from
an injured comrade.

[01:17] ---

Just hurry and get lost.

[01:22] ---

Would it have been okay
if they weren't comrades?

[01:27] ---

Did you do a sensory check
on the area, Shishio?

[01:35] ---

I could swear this wave pattern is...

[03:08] ---

The Place Where I Belong

[03:18] ---

H-Hey, can we slow down a bit?

[03:21] ---

See, Sakura? Choji is worried
about you.

[03:24] ---

He's worried about you, Ino.

[03:27] ---

If you need to rest, just say so.

[03:33] ---

Anyway, I hope you're right.

[03:35] ---

About what?

[03:37] ---

An oasis, what else?!

[03:39] ---

You're the one who said that
even with the scroll,

[03:41] ---

we'd never make it to
the central tower without water!

[03:44] ---

Come on, guys...

[03:45] ---

You're to blame for this
in the first place!

[04:11] ---

That brings back memories
of the last Chunin Exam!

[04:24] ---

All right! Let's find some weaklings!

[04:26] ---

Shut up! That was
a tactical withdrawal!

[04:31] ---

We decided to tread carefully
after we collected the scrolls,

[04:33] ---

and look at the result!

[04:36] ---

We should've just headed
straight for the goal

[04:38] ---

instead of going with
your strategy, Sakura!

[04:40] ---

What?!

[04:41] ---

I've been listening
to you patiently...

[04:43] ---

but you agreed to it!

[04:46] ---

W-Well...

[04:47] ---

At the time, I thought...
it would be easier.

[04:52] ---

You just drank too much water, Ino!

[04:54] ---

You bloated blister!

[04:56] ---

Bloated blister? Is that right?

[05:00] ---

Well, you'd have to drink a hundred times
more than me to fill yours up!

[05:04] ---

If drinking water is all that it takes,
I'd be happy!

[05:08] ---

Now, now, you two.
Get over it.

[05:10] ---

- Shut up, you fa...
- Shut up, you fa...

[05:14] ---

- It's out!
- It's out!

[05:18] ---

Let's get out of here!

[05:24] ---

No way!
Is this trauma?

[05:26] ---

Choji!

[05:30] ---

Mind Transfer...

[05:33] ---

It's faster than it looks...

[05:35] ---

I can't do Mind Transfer.
Then I'll—!

[05:45] ---

Super Expansion Jutsu!

[05:54] ---

Way to go, Choji!

[05:55] ---

Clobber it just like that!

[06:00] ---

We did it!

[06:14] ---

Cha!

[06:27] ---

You know, tell us if you have
a move like that up your sleeve!

[06:31] ---

For an instant,

[06:33] ---

you probably have
more power than me.

[06:35] ---

I-I doubt that...

[06:39] ---

Let me see.

[06:44] ---

Even if we're Medical Ninja, it's hard
to heal your own fist, right?

[06:59] ---

I can't do anymore...

[07:00] ---

My head feels like it's boiling!

[07:03] ---

Yeah... Everyone feels that at first.

[07:06] ---

But once you overcome it,
you will find the true Secret Ninjutsu,

[07:09] ---

the Bond of
the Three Families.

[07:11] ---

Then even Shikamaru
and Choji are...?

[07:14] ---

No way...

[07:16] ---

There's no way those two
are training this hard.

[07:19] ---

The recent incident with Sasuke
wounded everyone badly...

[07:24] ---

in both body and in mind.

[07:26] ---

But because of that,
we will grow.

[07:30] ---

Without a doubt,
it will take several years

[07:32] ---

to master the Secret Ninjutsu,
even if you continue training.

[07:36] ---

However...it's so you can
keep up with them...

[07:39] ---

and in order to protect
the Ino-Shika-Cho tradition,

[07:41] ---

and our clan's tradition...

[07:43] ---

That's why I must pass on
our Secret Ninjutsu to you.

[07:47] ---

That's why I was really happy

when you came

[07:52] ---

and asked me to train you.

[07:55] ---

W-Wait a sec...

[07:57] ---

Did you just say it would take
several years to master it?

[08:00] ---

Hmm?

[08:01] ---

There's no shortcut
to this training.

[08:04] ---

But I believe that you can
see this through...

[08:06] ---

O-Oh right! I just remembered
I have something to do!

[08:09] ---

I'm not finished talking to you!

[08:11] ---

In fact, have you forgotten
the meaning

[08:13] ---

behind the Oath of the Piercings?

[08:15] ---

The oath you took when
your Sarutobi Clan mentor

[08:17] ---

presented those earrings to you?

[08:19] ---

That you will keep that vow,

[08:20] ---

and pass on new piercings
to the next generation.

[08:23] ---

You will eventually lead
the Yamanaka Clan...

[08:26] ---

and entrust a new earring to
your child who will be born.

[08:29] ---

Not this story again...

[08:31] ---

O-Oh, that's right!

[08:32] ---

Choji's being discharged today!

[08:35] ---

What? Choji is?

[08:37] ---

I have to get a present and
get things ready, so I have to go!

[08:40] ---

I-I see. I guess
it can't be helped then.

[08:43] ---

Yeah... See you later.

[08:53] ---

Several years?

You've got to be kidding me!

[08:57] ---

*I just wanted to quickly get stronger
and show those guys!*

[09:03] ---

*What's the point if
it takes so many years?*

[09:08] ---

Sakura!

[09:09] ---

Ino!

[09:12] ---

We're celebrating Choji's discharge
from the hospital.

[09:15] ---

Want to join us?

[09:16] ---

Oh... Choji's well enough to leave?

[09:20] ---

That's great news!

[09:21] ---

But I'm sorry!

[09:23] ---

I'm in the middle of training.

[09:25] ---

Please congratulate Choji for me!

[09:31] ---

Huh? Where's Shikamaru?

[09:33] ---

He's seeing off the people
from the Sand.

[09:36] ---

Thank you for the food!

[09:38] ---

Only the three of us here
to celebrate is pretty lame.

[09:42] ---

Hey, Asuma Sensei...
So does that mean I can eat the rest?

[09:48] ---

Hey Choji, I heard all about it!

[09:51] ---

How you were flirting with
all of the nurses!

[09:56] ---

Ino... I'm going to tell you
the one truth about men.

[10:02] ---

There isn't a man alive who
doesn't go crazy over nurses!

[10:06] ---

Right, Asuma Sensei?

[10:08] ---

Hmm? Y-Yeah, I guess...

[10:10] ---

What kind of nonsense is that?

[10:13] ---

Asuma Sensei only has eyes
for Kurenai Sensei!

[10:16] ---

Huh? Is that true?

[10:18] ---

I'd like three more orders
of the special beef filet!

[10:20] ---

Right now!

[10:22] ---

Score!

[10:24] ---

But...

[10:26] ---

Open wide, Sasuke!

[10:29] ---

Thank you, Ino. I owe you my life!

[10:36] ---

That might work...

[10:43] ---

Why am I feeding you?!

[10:46] ---

I never refuse food
that's offered to me.

[10:48] ---

That is my Ninja Way!

[10:50] ---

Another helping please!

[10:53] ---

Right when you were discharged,
you were still skinny.

[10:56] ---

That sure didn't last long.

[10:59] ---

With that kind of appetite,
I'd say you're back to normal.

[11:03] ---

When I'm done eating,
can you help me train, Asuma Sensei?

[11:07] ---

Hey! Are you stupid?

[11:10] ---

You just got better!

[11:13] ---

Man, everyone's so stuck
on training...

[11:18] ---

How come you're so eager
to get back to training, Choji?

[11:22] ---

For starters,
I want to catch up to Shikamaru

[11:25] ---

who beat me in becoming
a chunin.

[11:27] ---

After all, together
we're the Ino-Shika-Cho trio.

[11:30] ---

Do your best too! Okay, Ino?

[11:33] ---

I don't need you to tell me that.

[11:36] ---

MOHAWK FISH MARKET

[11:42] ---

All right!

[11:45] ---

Don't get too confident because
of one or two successes.

[11:48] ---

You have to become faster
and more efficient.

[11:51] ---

No one waits for treatment
on the battlefield.

[11:54] ---

Yes!

[12:11] ---

Who's there?

[12:20] ---

Lady Tsunade!

[12:22] ---

Please make me your apprentice!

[12:24] ---

You belong to the Yamanaka Clan...

[12:31] ---

Sakura was able to revive
that in three months.

[12:35] ---

I'll test you...and see how far
you get in three months.

[12:43] ---

I understand. Please let me try!

[12:51] ---

This thing?

[12:53] ---

Usually, the way to resuscitate
a creature that has asphyxiated

[12:56] ---

is to stimulate the heart
or brain with chakra.

[13:01] ---

Octopi generally have one systemic heart
and two branchial hearts.

[13:05] ---

And separate from the brain,

[13:07] ---

they have eight nervous systems
in their arms.

[13:10] ---

It has many organs vital
to resuscitation.

[13:15] ---

In other words,

[13:16] ---

it has a lot of parts that need
to be taken care of.

[13:19] ---

Oh...

[13:20] ---

You can quit if you don't like it!

[13:22] ---

And you, Sakura! You are completely deficient in the knowledge of healing!

[13:28] ---

I have to learn...all of this?!

[13:30] ---

You can quit if you don't like it!

[14:07] ---

That happens because your chakra control is too rough.

[14:10] ---

You have to fine-tune your method,

[14:12] ---

or the octopus would be ripped apart.

[14:15] ---

Control your chakra more delicately!

[14:19] ---

Y-Yes!

[14:21] ---

She's having a hard time.

[14:33] ---

She's made some mistakes, but in this short time, she's...

[15:09] ---

- I'll never lose to you!
- I'll never lose to you!

[16:02] ---

MOHAWK FISH MARKET

[16:07] ---

It's three months today.

[16:09] ---

Try it, Ino.

[16:11] ---

Yes!

[16:35] ---

You did it!

[16:37] ---

H-Hey, Sakura!

[16:42] ---

You took too long, and made

a lot of pointless errors.

[16:46] ---

While it took me three months too,
I was able to complete it more smoothly.

[16:49] ---

Shut up!

[16:50] ---

You broke my concentration since
you kept peeking over at me!

[16:54] ---

What did you say?!

[16:55] ---

What yourself!

[17:00] ---

You pass!

[17:09] ---

What made you start
learning Medical Ninjutsu?

[17:13] ---

Huh?

[17:17] ---

I wanted to create...
a place where I belong.

[17:23] ---

Naruto...

[17:25] ---

Naruto kept his promise
to me and got beat up.

[17:31] ---

He acted reckless
all because of me...

[17:33] ---

I was always in the back,
following them...

[17:38] ---

But I'm a member of the team too.

[17:42] ---

I wanted to walk
shoulder to shoulder with them.

[17:46] ---

So I promised myself...

[17:49] ---

That from now on, I would.

[17:54] ---

It's so you can keep up with them...

[17:57] ---

...and in order to protect

the Ino-Shika-Cho tradition,
[17:59] ---
and our clan's tradition...
[18:01] ---
*That's why I must pass on
our Secret Ninjutsu to you.*
[18:05] ---
*After all, together
we're the Ino-Shika-Cho trio.*
[18:09] ---
Do your best too! Okay, Ino?
[18:14] ---
Team 10 is where I belong.
[18:17] ---
*And...I also want to walk
shoulder to shoulder with them.*
[18:22] ---
But...
[18:23] ---
Without a doubt,
[18:25] ---
*it will take several years to
master the Secret Ninjutsu.*
[18:30] ---
*Maybe I was running away
and taking the easy way out...*
[18:39] ---
Hey, those wounds!
[18:41] ---
Oh, I guess I hurt it earlier.
[18:45] ---
*- This is nothing.
- That's not good!*
[18:50] ---
Ino...
[18:53] ---
Thanks, Sakura...
[18:56] ---
*I'm going back to
the place where I belong...*
[19:03] ---
There. That should do it.
[19:10] ---
*Choji's Expansion Jutsu...
It's way more than it used to be.*
[19:14] ---
The size, power,

and duration of it...

[19:16] ---

He's improved so much from before.

[19:23] ---

Sakura too...

Aside from Medical Ninjutsu,

[19:25] ---

*she had that awesome skill
up her sleeve.*

[19:30] ---

Both of you have really progressed.

[19:32] ---

I have to try harder too!

[19:34] ---

Yup! Let's aim to pass
the Chunin Exams and do our best!

[19:41] ---

Yeah... Making sure we eat
is important too.

[19:49] ---

Here you go!

[19:51] ---

I never turn down offers of food.
I know that's my Ninja Way, but...

[19:56] ---

What are you talking about?

[19:57] ---

Once you process it,

[19:58] ---

that scorpion's toxin
becomes medicinal!

[20:00] ---

Don't tell me that battle...
was to gather provisions?!

[20:04] ---

It's rich in amino acids and
perfect for healing.

[20:07] ---

Come on, let's eat!

[20:20] ---

Maybe you're the one
who's matured the most.

[20:34] ---

Looks like it's the two women
and the fatso from the Hidden Leaf.

[20:38] ---

The team of Sakura Haruno...

Lady Tsunade's apprentice.

[20:42] ---

That powerful fatso's team? Interesting.

[20:45] ---

Besides that, this team
has two Medical Ninja.

[20:50] ---

Two Medical Ninja on one team?

[20:53] ---

Whatever. Let's get going.

[20:55] ---

Since you don't plan on
ambushing them, right?

[22:37] ---

Found it!

[22:39] ---

I sense the three chakra I felt
when we were traveling.

[22:41] ---

The enemy is on their way here.

[22:43] ---

When did you start being
able to sense things?

[22:45] ---

That's amazing!

[22:45] ---

Right? I wish I could agree,

[22:48] ---

but in actual combat,
it's still difficult for me.

[22:50] ---

If I have the time
to concentrate, I can do it.

[22:54] ---

Next time on Naruto Shippuden:
"The Yamanaka Clan: Secret Ninjutsu"

[23:00] ---

We don't have that kind
of time to spare though...

[23:02] ---

IN NARUTO'S FOOTSTEPS ~
THE PATH TRAVELED
THE YAMANAKA CLAN: SECRET NINJUTSU

[23:04] ---

Tune in again!

Revision #1

Created 2024-02-26 08:18:16 UTC by whimsee

Updated 2024-02-26 08:18:16 UTC by whimsee